



大会

第五十二届会议

正式记录

第 四 次全体会议

1997年9月19日,星期五,上午11时举行
纽约

主席: 乌多文科先生 (乌克兰)

上午11时05分开会。

临时议程项目8

通过议程和安排工作: 总务委员会的第一次报告(A/52/250)

主席(以英语发言): 今天上午大会将审议总务委员会的第一次报告, 该报告已作为文件A/52/250散发。我将提及报告中载有供大会审议的提议的具体章节和段落。

总务委员会在其报告第二段中提请大会注意, 载于大会议事规则附件五、六、七和八内的规定。

我是否可以认为, 大会注意到这些规定? 没有人反对。

就这样决定。

主席(以英语发言): 在第3段中, 总务委员会注意到大会1994年7月29日题为“大会工作的振兴”的第48/264号决议及其题为“大会议程合理化的准则”的附件一。总务委员会还注意到大会1996年5月24日第50/227号决议中题为“联合国经济、社会及其有关领域的结构改革与恢复活力的进一步措施”的附件一。上述决议的规定已反映在大会面前这一文件的有关标题下。

我们现在审议报告的第二部分, 这一部分涉及会议的组织。

我们首先审议涉及大会工作合理化的第二章B部分。在第6段中, 总务委员会提请大会注意有关某些主要委员会相继举行会议问题的第45/45号决议附件第5段, 以及在可能范围内, 第二和第三委员会的讨论应在大会全体会议一般性辩论结束后才开始的第50/227号决议附件一第23段。

我是否可以认为, 大会注意到第6段? 没有人反对。

就这样决定。

主席(以英语发言): 总务委员会在第7段中注意到, 将会严格执行削减加班方面的费用的措施。

在有关第五十二届会议闭幕日期的第二·C节中, 总务委员会向大会建议, 第五十二届会议不迟于今年12月16日星期二休会。

我是否可以认为大会批准这项建议?

没有人反对。

就这样决定。

主席(以英语发言):总务委员会在第9段中提请大会注意,第五十二届会议的闭幕日期将视1997年7月31日关于加强联合国系统的决议的执行情况而定。

我是否可以认为大会注意到第9段?

就这样决定。

主席(以英语发言):总务委员会在第10段中向大会建议:所有主要委员会应尽力在1997年11月28日星期五之前完成工作。

我是否可以认为大会批准这项建议?

没有人反对。

就这样决定。

主席(以英语发言):接下去是有关会议时间表的第二·D节。关于第11段,总务委员会向大会建议,上午举行的所有全体会议和主要委员会会议应准时于上午10时开始。

我是否可以认为大会批准这项建议?

就这样决定。

主席(以英语发言):我要提醒各成员,关于下午的会议,我打算准时于下午3时开会。

在同一段中,总务委员会向大会建议,作为一项节约措施,应尽力确保全体会议和主要委员会的会议,包括非正式协商于下午6时前休会,并且周末不举行会议。委员会还向大会建议,在1997年余下的几个月中,这项节约措施也应适用于会议日程上的会议。

我是否可以认为大会批准这项建议?

就这样决定。

主席(以英语发言):总务委员会在第12段中建议,为避免会议迟开,大会应不采用至少有三分之一成员出席才宣布举行全体会议并允许进行辩论以及至少有四分之一成员出席才可宣布举行主要委员会会议并允许进行辩论的规定。

我是否可以认为大会批准这项建议?

没有人反对。

就这样决定。

主席(以英语发言):关于此一事项,我谨强烈支持以往会议上提出的切合实际的建议,即每个代表团均应指定人员在规定时间出席会议。我真诚希望所有代表团予以合作。

在第13段中,总务委员会建议大会提醒各代表团务必准时。

我是否可以认为大会批准这项建议?

没有人反对。

就这样决定。

主席(以英语发言):我真诚希望所有代表团做出特别努力,在这方面予以合作,以便所有会议都能于上午10时和下午3时准时开始。

在有关一般性辩论的第2·E节中,总务委员会建议,一般性辩论于1997年9月22日星期一一开始,10月10日星期五结束。总务委员会还建议,一般性辩论的发言人名单在9月24日星期三下午6时截止报名。

我是否可以认为大会批准第14段所载的建议?

就这样决定。

主席(以英语发言):鉴于已有许多人报名,我敦促在一般性辩论中发言的代表按照发言人名单的顺序发言。

不能在规定时间内发言的人将排在该项会议发言人名单的最后。

在第15段中，总务委员会提请大会注意大会以往关于禁止在发言以后在大会堂内致贺的做法的决定。总务委员会建议，这一规定也适用于第五十二届会议。

我是否可以认为大会批准这项建议？

没有人反对。

就这样决定。

主席(以英语发言)：总务委员会还向大会建议，一般性辩论的发言人在发言后应经由位于讲坛后面的GA-200室离开大会堂后再回到自己的座位。

我是否可以认为大会批准这项建议？

就这样决定。

主席(以英语发言)：现在我们来看第2.F节。

我是否可以认为大会注意到第16段所载的有关解释投票和答辩权的规定？

就这样决定。

主席(以英语发言)：我是否还可以认为，大会希望如第17段所建议的那样，将关于程序问题的发言限制在5分钟？

没有人反对。

就这样决定。

主席(以英语发言)：我是否可以认为大会注意到第18段所载的有关发言时限的规定？

就这样决定。

主席(以英语发言)：第2.G节涉及会议记录。

在第19段中，总务委员会注意到，在第五十二届会议期间，将向大会全体会议和第一委员会会议提供逐字记录，并向总务委员会和大会其他主要委员会的会议提供简要记录。

我是否可以认为，大会批准第19段所载的有关提供特别政治和非殖民化委员会(第4委员会)某些会议辩论的录音誊本的建议？

就这样决定。

主席(以英语发言)：我是否可以认为，大会批准同样载于第19段的建议，即在第五十二届会议期间维持不把在主要委员会上的发言全文复印的做法？

没有人反对。

就这样决定。

主席(以英语发言)：第2.H节涉及大会和主要委员会中的总结性发言。

我是否可以认为大会注意到这一节？

就这样决定。

主席(以英语发言)：第2.I节涉及决议。

我是否可以认为大会注意到第21至第25段所载的规定？

就这样决定。

主席(以英语发言)：第2.J节涉及文件的编制。

我是否可以认为大会注意到第26段所载的有关秘书长或附属机构的报告的规定？

就这样决定。

主席(以英语发言):在第27段中,总务委员会还提请大会注意大会第48/264号决议的第6段以及第50/206 C号决议的第4段,其中强调应按照文件分发的6星期规则,以联合国全部6种正式语文同时提供文件。

我是否可以认为大会注意到第27段。

就这样决定。

主席(以英语发言):在第28段中,总务委员会注意到,如早先宣布的那样,已为早日减少秘书处编制的文件数量确定了一个目标,而且第五十二届会议的会前文件数量预计比以往各可比较年度略少。

在这方面,我敦促大会各成员在本届会议期间特别考虑到关于加强联合国系统的第51/241号决议的规定,做出特别努力,在提请秘书长提交新的报告时厉行克制,并考虑合并提出报告,将报告定为每2年或每3年提出一次。

第2.K节涉及有关方案预算的问题。我是否可以认为大会注意到第29和30段中的规定?

就这样决定。

主席(以英语发言):第31段涉及第34/401号决定第13(b)分段,总务委员会在该段中提请大会注意秘书长的看法及秘书长可能需要几天时间来准备关于方案所涉预算问题的发言。此外,行政和预算问题咨询委员会及第五委员会需要足够的时间以在大会能够就一项决议草案采取行动之前审查该决议草案所涉方案预算问题。

因此,秘书长认为各会员国应充分提前提交各项建议以避免取消会议和推迟审议各个项目。

我是否可以认为大会注意到第31段中所阐述的秘书长的看法?

就这样决定。

主席(以英语发言):第2.L节涉及各种纪念活动和纪念会议。我们首先审议第32段。总务委员会建议大会在允许必要的灵活性以及除联合国周年纪念之外,应采用所建议的纪念会议模式,包括把每次发言限制在15分钟。

我是否可以认为大会赞同第32段中的建议?

就这样决定。

主席(以英语发言):我是否可以认为大会也赞同第33段中有关各种纪念活动和纪念会议时间的建议?

就这样决定。

主席(以英语发言):我现在请大会审议有关特别会议的第2.M节。我是否可以认为大会赞同第34和35段所提到的建议?

就这样决定。

主席(以英语发言):在有关附属机构的会议第2.N节中,总务委员会在须以现有设施和服务为各项会议提供方便的严格条件下,建议大会授权第36段中所指各附属机构在第52届会议主要会期期间举行会议。

我是否可以认为大会赞同这一建议?

就这样决定。

主席(以英语发言):我们现在审议提出有关安排大会未来会议看法的第3节。总务委员会在第38段中,提请大会注意大会于1997年7月31日通过的并将于1998年1月1日执行的题为“加强联合国系统”的第51/241号决议。还特别提请大会注意决议附件中有关大会全体会议时间排定的第6节。

我是否可以认为大会注意到第38段?

就这样决定。

主席(以英语发言):我们现在审议总务委员会报告中有关通过议程的第四节。本节从第39段开始。

我首先要回顾议事规则第23条,该条规定:

“大会在辩论某一个已由总务委员会建议列入的项目应否列入议程时,赞成和反对列入议程的发言者应各以三名为限。”

我谨强调指出,我们此刻并未讨论任何项目的内容。

关于第40段,我是否可以认为大会愿指令其各主要委员会审查其各自议程,以期按该段所建议的那样精简其工作方案?

就这样决定。

主席(以英语发言):同样,我谨敦促大会各位成员认真考虑秘书长的建议,尤其考虑到第51/241号决议附件第24段,以便考虑把并未要求在本届会议上作出决定和采取行动的项目推迟到稍后的某届会议。

总务委员会在第11段中,建议把对议程草案中题为“马达加斯加格洛里厄斯群岛、新胡安岛、欧罗巴岛和印度巴萨斯岛问题”的项目94的审议推迟到第53届会议,且该项目应列入该届会议的临时议程。

我是否可以认为大会赞成这一建议?

就这样决定。

主席(以英语发言):总务委员会在第42段中,建议把议程草案中题为“东帝汶问题”的项目95的审议推迟到第53届会议,且把该项目列入该届会议的临时议程。

我是否可以认为大会赞成这一建议?

就这样决定。

主席(以英语发言):关于第43段,总务委员会就题为“国际谈判指导原则草案”的项目157建议,把它作为议程草案中题为“联合国国际法十年”的项目148下的一个分项目。

我是否可以认为大会赞成这一建议?

就这样决定。

主席(以英语发言):关于第44段,总务委员会就题为“《联合国行政法庭规约》第13条修正案”的项目158,建议把其列入议程草案。

我是否可以认为大会赞成这一建议?

就这样决定。

主席(以英语发言):对于第45段,总务委员会决定不建议列入题为“鉴于国际情况的根本变化和台湾海峡两岸两个政府的共存,需要审查大会1971年10月21日第2758(XXVI)号决议”的项目159。

对于第46段,总务委员会针对题为“推动和平文化”的项目160而建议把它列入本届会议的议程。

我是否可以认为大会赞成这一建议?

就这样决定。

主席(以英语发言):对于第47段,总务委员会针对题为“给予安第斯共同体大会的观察员地位”的项目162,建议把它列入本届会议的议程。

我是否可以认为大会赞成这一建议?

就这样决定。

主席(以英语发言):我们现在审议总务委员会建议大会通过的议程草案。

根据过去的做法,我们将遵循总务委员会报告(A/52/250)第48段中的编号,并将在适当时机一组一组地审议项目。我谨再次提醒各位成员,我们目前并未讨论任何项目的内容,除非这种讨论能够有助于大会决定是否把该项目列入议程。

已结束对项目1至6的审理。

就这样决定。

我们现在审议项目7至47。我要提醒各位成员，我们现在只处理列入项目问题。

主席(以英语发言):下面,我们审议项目153至154。我是否可以认为这些项目列入议程?

我是否可以认为这些项目已列入议程?

就这样决定。

就这样决定。

主席(以英语发言):我们现在审议题为“《联合国行政法庭规约》第13条修正案”的项目155。我是否可以认为该项目列入议程?

主席(以英语发言):我是否可以认为项目48至61列入议程?

就这样决定。

就这样决定。

主席(以英语发言):我现在请各位成员审议有关裁军问题的项目62至83。我是否可以认为这些项目列入议程?

主席(以英语发言):我们下面审议题为“推动和平文化”的项目156。我是否可以认为大会建议列入该项目?

就这样决定。

就这样决定。

主席(以英语发言):我们现在审议项目84至94。我是否可以认为这些项目列入议程?

主席(以英语发言):下一个项目,即项目157的标题是“联合国的改革:措施和提议”。我是否可以认为大会建议列入该项目?

就这样决定。

就这样决定。

主席(以英语发言):下面我们审议有关国际经济问题的项目95至101。我是否可以认为这些项目列入议程?

主席(以英语发言):要列入的最后一个项目是题为“给予安第斯共同体在大会的观察员地位”的项目158。我是否可以认为大会建议列入该项目?

就这样决定。

就这样决定。

主席(以英语发言):项目102至112涉及社会和人道主义问题。这些项目是否也要列入议程?

主席(以英语发言):我们现在审议总务委员会报告关于项目分配的第五节。

我是否可以认为大会注意到第49段所载的规定?

就这样决定。

就这样决定。

主席(以英语发言):下面,我是否可以认为有关行政和财政问题的项目113至143列入议程?

主席(以英语发言):我们现在审议第50段所载的各项建议。我们将逐项审议各项建议。

就这样决定。

主席(以英语发言):我们现在审议项目144至152。如果没有人反对,我将认为这些项目列入议程?

在我们开始之前,我要提醒各位成员,项目数码请参照我们面前的报告,即文件A/52/250第48段中的议程。

我们首先审议涉及项目10的第50(a)(i)段中的建议。我是否可以认为大会核可这项建议？

就这样决定。

主席(以英语发言):我们现在审议有关项目18的第50(a)(ii)段中的建议。我是否可以认为大会通过这项建议？

就这样决定。

主席(以英语发言):我们下面审议有关项目48的第50(a)(iii)段中的建议。我是否可以认为大会核可这项建议？

就这样决定。

主席(以英语发言):关于有关项目61的第50(a)(iv)段,总务委员会建议大会在本届会议期间适当时候分配该项目。我是否可以认为大会核可这项建议？

就这样决定。

主席(以英语发言):我们现在审议有关题为“推动和平文化”的项目156的第50(a)(v)段。我是否可以认为大会愿意直接在全体会议上审议该项目？

就这样决定。

主席(以英语发言):我们下面审议有关题为“给予安第斯共同体在大会的观察员地位”的项目158的第50(a)(vi)段。我是否可以认为大会愿意直接在全体会议上审议这个项目？

就这样决定。

主席(以英语发言):我们现在审议有关题为“全面彻底裁军”的项目71的第50(b)段中的建议。我是否可以认为大会核可有关项目71的这项建议？

就这样决定。

主席(以英语发言):我们下面审议有关题为“提高妇女地位”的项目105的第50(c)段中的建议。我是否可以认为大会核可这项建议？

就这样决定。

主席(以英语发言):下面我们审议有关题为“联合检查组”的项目118的第50(d)段中的建议。

我是否可以认为,大会愿意把这个项目分配给第五委员会,但有一项谅解,即涉及分配给其他主要委员会的议题的联合检查组报告也提交这些委员会参考？

就这样决定。

主席(以英语发言):我们现在审议有关题为“国际谈判指导原则草案”的项目146(c)的第50(e)(i)段所载的建议。我是否可以认为,大会愿意把这个项目作为项目146的一个分项目分配给第六委员会？

就这样决定。

主席(以英语发言):我们下面审议有关题为“《联合国行政法庭规约》第13条修正案”的项目155的第50(e)(ii)段。我是否可以认为,大会愿意把这个项目分配给第六委员会？

就这样决定。

主席(以英语发言):我们现在审议总务委员会报告第51段。

卡迈勒先生(巴基斯坦)(以英语发言):我们的理解是,我们在把项目62分配给全体会议时,决不妨碍随后为适当和详尽审议这个问题设立的机制。该机制可以是全体会议本身,可以是一个全体委员会,一个工作组,也可以是有关主要委员会。我们的另一项理解是,全体会议本身将在一般性辩论后决定机制问题。

主席(以英语发言):我要借此机会通知大会,鉴于有人在总务委员会会议上提出这个问题,主席目前正在进行非常广泛的协商,以确定审议秘书长关于联合国改革问题

报告的机制。当然，大会全体会议将对有关该问题的机制形式作出决定。

我现在请各位成员审议总务委员会建议在全体会议审议的项目清单。

考虑到刚才作出的决定，我是否可以认为，大会同意把总务委员会报告第51段所列项目直接分配给全体会议？

就这样决定。

我请美国代表发言。

罗森斯托克先生(美国)(以英语发言)：主席先生，我们赞成你关于处理议程项目62的意见，当然，这一项目已递交全体会议今后审议。这是大会在这次会议上作出的一项决定。

主席(以英语发言)：我请法国代表发言。

莱加尔先生(法国)(以法语发言)：我要谈的不是前面两位发言者提出的问题，而是我手里的文件文本第51段，发给我们的文本不全，其中有分配给全体会议、第一委员会和第四委员会的项目，但却没有分配给第二、第三、第五或第六委员会的项目的案文。

原则上讲，出现这种情况，我国代表团不能赞同通过总务委员会报告中向我们提出的建议。因此我们面临一个困难的问题。然而，秘书处已向我们道歉，并且表明将立即为我们提供订正本，至少是法文本。

在表达了我的保留意见并得到保证之后，我不想平添麻烦，在这种异常的情况下妨碍通过第51段中的建议。我理解秘书处工作人员做了很大的努力，认真地工作，尽他们的能力为我们提供优良文件，因此我不想为他们增添麻烦。但是我认为，这一事故说明，大会以及文件和语言服务部门的工作人员工作压力过大。这种事故表明，工作人员能够承受的压力是有限的。我相信，我们秘书处中的朋友们正在辛勤工作，或许他们工作过份辛勤，而这就是这种工作量过度情况的结果。

我不想给他们进一步增添麻烦——如果我可以这样说的话——因此，这次就算了。但我相信，我们将会尽早得到最后订正本。我们拿到的是英文本，然而英文本当然是不够的。

主席(以英语发言)：我要向法国代表保证，秘书处和主席方面将采取一切必要措施，迅速按时地散发所有文件的本组织各种正式语言文本。正如大会清楚地知道，这份厚厚的文件总务委员会昨天才通过。今天我在11点，而不是原定的10点召开全体会议，就是让秘书处文件和其他服务部门有机会散发所有文件。但是这次没能做到。我可以向各代表团保证，秘书处和我将尽力按时分发文件。我感谢尊敬的法国代表的合作和谅解。

我现在请斯威士兰代表发言。

德拉米尼先生(斯威士兰)(以英语发言)：主席先生，我要附合你向法国代表团表示的谅解精神。法国代表团错误地收到了一份不是法文的文件，虽然法文是联合国的正式语言之一。我相信，在不久的将来，联合国将不得不非常仔细地重新考虑语言的问题，特别考虑到联合国组织中现在有许多这样的会员国，他们的语言得不到承认，因为这些不在六种使用语言之中。譬如说我，就想在这里用我的语言斯瓦蒂语发言，以便在辩论中更好地表达自己。但是，我们赞赏给予法国代表团的谅解。

此外，我要指出，在今后，象这样重要的一份文件应该在我们来这里通过报告中建议之前就准备好。我认为，这样使各代表团能够阅读文件，发现错误和意外遗漏的内容，或许还能找出我们能作必要改动的地方，以便通过整个文件。如果我们在会场上才收到文件，那么我们就没有多少时间充分了解我们将要通过的建议。譬如，法国代表团发现的错误不用等到今天，昨天就能发现。

主席(以英语发言)：让我们现在审议各主要委员会的议程项目分配问题。我们首先审议总务委员会建议分配给第一委员会的项目清单。

考虑到刚才通过的各项决定，我是否可以认为，大会批准总务委员会报告第51段中建议分配给第一委员会的项目？

就这样决定。

主席(以英语发言):我们现在审议总务委员会建议分配给特别政治和非殖民化委员会(第四委员会)的项目清单。

鉴于刚才通过的各项决定,我是否可以认为,大会批准总务委员会报告第51段中建议分配给特别政治和非殖民化委员会(第四委员会)的项目?

就这样决定。

主席(以英语发言):我们现在审议总务委员会建议分配给第二委员会的项目清单。

考虑到刚才通过的各项决定,我是否可以认为,大会批准总务委员会报告第51段中建议分配给第二委员会的项目?

就这样决定。

主席(以英语发言):我们现在审议总务委员会建议分配给第三委员会的项目清单。

考虑到刚才通过的各项决定,我是否可以认为,大会批准总务委员会报告第51段中建议分配给第三委员会的项目?

就这样决定。

主席(以英语发言):下面我们审议总务委员会建议分配给第五委员会的项目清单。

鉴于刚才通过的各项决定,我是否可以认为,大会批准总务委员会报告第51段中建议分配给第五委员会的项目?

就这样决定。

主席(以英语发言):最后,我们审议总务委员会建议分配给第六委员会的项目清单。

鉴于刚才通过的各项决定,我是否可以认为,大会批准总务委员会报告第51段中建议分配给第六委员会的项目?

就这样决定。

主席(以英语发言):大会就此结束对总务委员会第一次报告的审议。

我要感谢大会所有成员的合作。每一个主要委员会都将收到一份分配给该委员会的议程项目清单,以便该委员会按照议事规则第99条,尽快开始工作。

在休会前,我谨重复并强调,所有会议必须按时开始,即在上午10时和下午3时开始。敬请注意,所有各主要委员会应在11月28日完成工作,全体会议应在12月16日休会。我希望各主要委员会继续他们在第五十一届会议中所作的努力,按时完成工作。我个人自己打算确保我们大家都履行我们今天所作的承诺。

这项努力也适用秘书处。秘书处必须确保按时提供所有文件的所有文本,使会议的进程不受任何拖延。

上午11时50分散会